

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Энэхүү орчуулга нь зөвхөн лавлах зориулалттай бөгөөд та солонгос хэл дээрх маягтыг зөвхөн солонгос хэлээр бөглөж ирүүлэх шаардлагатайг анхаарна уу.

■ 자동차등록규칙 [별지 제15호서식] <개정 2022. 12. 1.>

■ Тээврийн хэрэгслийн бүртгэлийн журам [Хавсралтын 15-р маягт] <2022 оны 12-р сарын 1-ний өдөр шинэчлэгдсэн>

자동차양도증명서(양도인 · 양수인 직접 거래용)
Тээврийн хэрэгслийн шилжүүлгийн гэрчилгээ
(шилжүүлэгч, шилжүүлэн авагч)

접수번호 Хүлээн авсан бүртгэлийн дугаар		접수일자 Хүлээн авч бүртгэсэн огноо	
갑 А тал	양도인 (대표자) Шилжүүлэгч (Төлөөлөгч)	성명(명칭) Овог нэр (нэр)	주민(법인)등록번호 Регистрийн дугаар (хуулийн этгээдийн бүртгэлийн дугаар)
		전화번호 Утасны дугаар	
		주소 Хаяг	
	공동 명의자 Хамтран эзэмшигч	성명(명칭) Овог нэр (нэр)	주민(법인)등록번호 Регистрийн дугаар (хуулийн этгээдийн бүртгэлийн дугаар)
을 Б тал	양수인(대표 자) Шилжүүлэн авагч (төлөөлөгч)	성명(명칭) Овог нэр (нэр)	주민(법인)등록번호 Регистрийн дугаар (хуулийн этгээдийн бүртгэлийн дугаар)
		전화번호 Утасны дугаар	지분율(%) Эзлэх хувь (%)
		주소 Хаяг	
	공동 명의자 Хамтран эзэмшигч	성명(명칭) Овог нэр (нэр)	주민(법인)등록번호 Регистрийн дугаар (хуулийн этгээдийн бүртгэлийн дугаар)
		전화번호 Утасны дугаар	지분율(%) Эзлэх хувь (%)
		주소 Хаяг	

거래 내용 Арилжааны агуулга	자동차등록번호 Тээврийн хэрэгслийн бүртгэлийн дугаар	차종 및 차명 Машины загвар, нэр
	차대번호 Тээврийн хэрэгслийн арлын дугаар	매매일 Худалдан авсан огноо
	매매금액 Худалдан авсан дүн	잔금지급일 Үлдэгдэл төлбөр төлөх огноо
	자동차인도일 Тээврийн хэрэгслийг шилжүүлэх огноо	주행거리 Гүйлт
		km км

- 제1조(당사자표시) 양도인을 “갑”이라 하고, 양수인을 “을”이라 한다.
- 1 дүгээр зүйл (талуудын заалт) Шилжүүлэгчийг “А тал”, шилжүүлэн авагчийг “Б тал” гэх.
- 제2조(동시이행 등) “갑”은 잔금을 수령하고 채권액을 상환한 후 자동차와 소유권이전등록에 필요한 서류를 “을”에게 인도한다.
- 2-р зүйл (Нэгэн зэрэг гүйцэтгэх гэх мэт) "А" тал нь үлдэгдэл төлбөрийг хүлээн авч, бондыг төлсний дараа машин болон өмчлөх эрхийн шилжүүлэн бүртгүүлэхэд шаардлагатай баримт бичгийг "Б"-талд өгнө.
- 제3조(공과금부담) 이 자동차에 대한 제세공과금은 자동차 인도일을 기준으로 하여, 그 기준일까지의 분은 “갑”이 부담하고, 기준일 다음 날부터의 분은 “을”이 부담한다. 다만, 관계 법령에 제세공과금의 납부에 관하여 특별한 규정이 있는 경우에는 그에 따른다.
- 3-р зүйл (Ашиглалтын төлбөр) Энэхүү автомашины татвар, улсын хураамж нь автомашиныг хүлээлгэн өгсөн өдрөөс хамаарч тооцогдох бөгөөд "А" нь эрх шилжүүлэн өгсөн өдрийг хүртэл, "Б" нь тухайн өдрөөс хойших хэсгийг хариуцна. Гэхдээ холбогдох хуульд автомашины татвар болон улсын хураамжийн талаар тусгай заалт байх тохиолдолд түүнийг мөрдөнө.
- 제4조(사고책임) “을”은 이 자동차를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운행하는 자로서의 책임을 진다.
- 4 дүгээр зүйл (Ослын хариуцлага) “Б тал” нь энэхүү автотээврийн хэрэгслийг шилжүүлэн авсан үеэс эхлэн гарсан бүх ослыг өөрөө хариуцна.
- 제5조(법률상의 하자책임) 자동차인도일 이전에 발생한 행정처분 또는 이전등록 요건의 미비, 그 밖에 행정상의 하자에 대해서는 “갑”이 그 책임을 진다.
- 5 дугаар зүйл (Хууль эрх зүйн доголдлын хариуцлага) Автотээврийн хэрэгслийг шилжүүлэхээс өмнө үүссэн захиргааны арга хэмжээ болон шилжүүлэн бүртгүүлэх нөхцөл бүрдээгүй зэрэг доголдолтой холбогдуулан “А тал” тэрхүү хариуцлагыг хүлээнэ.
- 제6조(등록 지체 책임) “을”이 매매목적물을 인수한 후 정해진 기간에 이전등록을 하지 않을 때에는 이에 대한 모든 책임을 “을”이 진다.
- 6 дугаар зүйл (Бүртгэл хоцрох хариуцлага) Худалдах объектыг хүлээн авснаас хойш тодорхой заасан хугацаанд шилжүүлэн бүртгүүлэхгүй бол “Б тал” нь үүнийг бүрэн хариуцна.
- 제7조(할부승계특약) “갑”이 자동차를 할부로 구입하여 할부금을 다 내지 않은 상태에서 “을”에게 양도하는 경우에는 나머지 할부금을 “을”이 승계하여 부담할 것인지의 여부를 특약사항란에 적어야 한다.
- 7 дугаар зүйл (Төлбөрийг хэсэгчлэн шилжүүлэх тусгай гэрээ) Хэрэв “А тал” нь автомашины төлбөрийг хувааж төлөх нөхцөлтэйгөөр худалдан авч төлбөрөө бүрэн төлж дуусгаагүй байдалтайгаар “Б тал” уруу шилжүүлбэл “Б тал” нь төлбөрийн үлдэгдлийг төлөх эсэхийг тусгай гэрээний хэсэгт бичсэн байх ёстой.
- 제8조(양도증명서) 이 양도증명서는 2통을 작성하여 “갑”과 “을”이 각각 1통씩 지니고(공동명의일 경우 대표자가 소지한다) “을”은 이 증명서를 소유권의 이전등록 신청을 할 때(잔금지급일부터 15일 이내)에 등록관청에 제출해야 한다.
- 8 дугаар зүйл (Шилжүүлгийн гэрчилгээ) Энэхүү шилжүүлгийн гэрчилгээг 2 хувь үйлдэх бөгөөд "А тал" болон "Б тал" нь тус бүр 1 хувийг хадгалах ба (хамтран эзэмшигч байх тохиолдолд хамаарах гол төлөөлөгч нь эзэмшинэ) "Б тал" өмчлөх эрхийн шилжүүлэн бүртгүүлэхдээ (үлдэгдэл төлбөр төлсөн өдрөөс эхлээд 15 хоногийн дотор) бүртгэлийн байгууллагад ирүүлэх хэрэгтэй.
- 제9조(대표자) 공동명의일 경우 대표양도인, 대표양수인은 공동명의자의 합의에 의해 정한다.
- 9 дүгээр зүйл (Төлөөлөгч) Хамтран өмчлөгчийн хувьд гол шилжүүлэгч, гол шилжүүлэн авагчийг хоорондын тохиролцоогоор тогтооно.
- 특약사항:
Тусгай заалт :

수입인지 Тэмдэгтийн хураамж
「인지세법」에 따름 (뒷면 여백에 붙임) 「Тэмдэгтийн хураамжийн тухай хууль」-ийн дагуу (Ард талын хуудсанд хавсаргав)

양도인은 자동차매매사업자의 중개를 통하지 않고 양수인과 직접 거래로 소유자동차를 양도하고, 「자동차등록규칙」 제33조제2항제1호에 따라 위 거래내용과 같이 양도하였음을 증명합니다.

Шилжүүлэгч нь автомашин худалдах бизнес эрхлэгчээр дамжихгүйгээр шилүүлэн авагчтай шууд хэлцэл хийж өмчлөлд буй автотээврийн хэрэгслийн шилжүүлж, 「Тээврийн хэрэгслийн бүртгэлийн журам」-ийн 33-р зүйлийн 2 дахь хэсгийн 1-р заалтын дагуу дээрх арилжааны дэлгэрэнгүй мэдээлэлд нийцүүлэн шилжүүлсэн болохыг гэрчилж байна.

		н он	өл сар	йл өдөр
양도인 (대표)		양수인 (대표)		
Шилжүүлэгч (төлөөлөгч)	(서명 또는 인) (Гарын үсэг, тамга)	Шилжүүлэн авагч (төлөөлөгч) (Гарын үсэг, тамга)		
양도인 공동명의자		양수인 공동명의자		
Шилжүүлэгч хамтран эзэмшигч	(서명 또는 인) (Гарын үсэг, тамга)	Шилжүүлэн авагчийн хамтран эзэмшигч (Гарын үсэг, тамга)		

유의사항

Анхаарах зүйлс

- 양도인 주의사항: 이 양도증명서를 작성할 때 양수인의 인적사항을 적지 않으면 양수인의 무단전매 등으로 예측할 수 없는 손해를 볼 수 있으니 반드시 양수인의 인적사항을 적으시기 바랍니다.
- Шилжүүлэгчийн анхаарах зүйлс : Энэхүү шилжүүлгийн гэрчилгээг бэлтгэхдээ шилжүүлэн авагч талын хувийн мэдээллийг оруулахгүй бол шилжүүлэн авагчийн зүгээс зөвшөөрөлгүй дахин худалдсанаас болж гэнэтийн хохирол учирч болзошгүй тул шилжүүлэн авагчийн хувийн мэдээллийг оруулахыг хүсэж байна.
- 양수인 주의사항: 이 양도증명서를 작성할 때 이 차량에 대하여 부과된 자동차세 및 제세공과금의 납부, 압류·저당권 등의 등록 및 배출가스저감장치 자기부담금의 납부 여부를 확인하여 뜻하지 않은 손해를 입지 않도록 하시기 바랍니다.
- Шилжүүлэн авагчийн анхаарах зүйлс: Энэхүү шилжүүлгийн гэрчилгээг үйлдэхдээ тухайн автотээврийн хэрэгслийн татвар, улсын хураамж, битүүмжлэгдсэн эсэх, барьцаалсан зээлийн бүртгэл байгаа эсэх, утаа бууруулах төхөөрөмжийн суутгал төлсөн эсэхийг шалгаж гэнэтийн алдагдлаас сэргийлнэ үү.
- 공통사항: 이 당사자거래용 양도증명서를 직접거래 당사자가 아닌 자(자동차매매업자 포함)가 사용할 때에는 자동차관리법령에 따라 처벌을 받게 됩니다.
- Нийтлэг зүйл Хэрэв хоорондын арилжаа хийх үеийн шилжүүлгийн гэрчилгээг арилжаа хийсэн хүнээс өөр этгээд (автотээврийн хэрэгслийн борлуулагч оролцуулан) хийсэн бол тээврийн хэрэгслийн удирдлагын тухай хууль тогтоолын дагуу шийтгүүлнэ.
- 정당한 사유 없이 주행거리를 변경한 자는 「자동차관리법」 제71조제2항 및 제79조제16호에 따라 징역 또는 벌금에 처해집니다.
- Тодорхой шалтгаангүйгээр гүйлтийг өөрчилсөн бол 「Тээврийн хэрэгслийн удирдлагын тухай хууль」 -ийн 71-р зүйлийн 2 дахь хэсэг, мөн хуулийн 79-р зүйлийн 16-р заалтад заасны дагуу хорих эсхүл мөнгөн торгууль ногдуулна.
- 자동차정비, 검사, 주행거리 이력, 자동차세 납부 여부, 압류내역 및 배출가스저감장치 자기부담금 납부내역 등 자동차종합이력정보는 국토교통부에서 제공하는 스마트폰용 어플(“마이카정보”) 또는 자동차민원대국민포털(www.ecar.go.kr)에서 조회가 가능하므로 확인 바랍니다.
- Автомашины засвар үйлчилгээ, техникийн хяналтын үзлэг, гүйлтийн түүх, автомашины татвар төлөлт, битүүмжлэгдсэн түүх, утаа бууруулах төхөөрөмжийн суутгал төлсөн түүх зэрэг автомашины цогц мэдээллийг Газар зам тээврийн яамнаас олгосон ухаалаг утасны програм (“Миний машины мэдээлэл”) эсхүл Автомашины тухай иргэний санал гомдлын портал (www.ecar.go.kr)-аар дамжуулан лавлах боломжтой.
- 양도인이 서명한 경우에는 본인서명사실확인서 또는 전자본인서명확인서 발급증을, 양도인이 날인한 경우에는 인감증명서를 첨부해야 합니다.
- Шилжүүлэгч гарын үсэг зурсан бол хувийн гарын үсгийн гэрчилгээ авах хүсэлтийн зөвшөөрөл эсхүл цахим гарын үсэг баталгаажуулах тодорхойлолтыг, шилжүүлэгч тамга дарсан бол хувийн тэмдгийн дардасны гэрчилгээг хавсаргана.

210mm×297mm[백상지 80g/㎡]